والى جوار مقالاته فى « سخن » وغيرها من المجلات ، عبر جمالزاده عن آرائه حول التيارات الحديثة فى الأدب الفارسى بتوسع فى المقدمة التى كتبها على كتاب محمد اسحق « شعراء ايران فى العصر الحاضر ـ جـ١ دهلى ١٩٣٣ » وأخيرا فى عرضه المفصل لعمل واحد من الشعراء الشبان فى مجلة جمعية الكتاب الايرانيين « راهنماى كتاب : دليل الكتاب » ، وفى السنوات الأخيرة أصبح جمالزاده واحدا من مجموعة كتاب هذه المجلة • كما تقرأ عروضه للكتب ومقالاته فى مختلف الدراسات الأدبية بحماس بالغ من جميع المثقفين لايرانيين وهم القراء الرئيسيون لهذه النشريات •

ترجمات أعمال جمالزاده :

تعد ترجمة أعمال جمالزاده الى اللغات الأجنبية من الأمور الشاقة وذلك بسبب أسلوبه الدارج والغنى بالعبارات الاصطلاحية ، ومن المحتمل أن يكون هذا هو السبب فى أن المحاولات التى بذلت من أجل ترجمته تقديمه للقراء الأجانب قليلة بالرغم من القيمة الأدبية والاهمية العظمى لاعماله بالنسبة للآداب الفارسية المعاصرة ويواجه مترجمه مشكلتين أخريين أولاهما : عدم الترتيب الموجود فى رواياته والثانية : النزعة الايرانية الخالصة فى معظم أعماله ، ومن ثم فالى جوار الترجمة الألمانية لكتابه الكنز العظيم ظهرت ترجمات لبعض قصصه فى مجموعة « **كان ياماكان** » فقد ترجمت قصته « الم قلب ملا قربان على » ونشرت ترجمتها فى مجلة « **آهنك ـ دهلى ـ ابريل** ١٩٤٤ » وضمن آرثر كريستنسن كتابه : (**صور ثقافية من ايران** Kulturskitser fra Iran Copenhagen 31) ترجمة دانماركية لقصة « **رجل سياسى** » (ص ١٧٩ ـ ١٧٤) ومدح جمالزاده بأنه « أعظم الكتاب المعاصرين فى ايران موهبة » وهى وجهة نظر كانت مقبولة فى ايران سنة ١٩٣١ اكثر منها الآن ، كما قارنه بلودسيج هولبرج رائد الأدب الدانمركى ، كما ترجمت نفس هذه